അദ്ധ്യായം നൂറ്റി എട്ട്

അൽ കൗഥർ (അനുഗ്രഹാധിക്യം)

അവതരണം മക്കയിൽ, വചനങ്ങൾ 3

അദ്ധ്യായ പരിചയം:
മക്കയിൽ പ്രവാചകൻ മുഹമ്മദ്(സ) തൻെറ ദൗത്യം ആരംഭിച്ചതു മുതൽ പ്രതിയോഗികളുടെ മർദ്ദനപ്രവർത്തനങ്ങളും വർധിച്ചു എന്നു മുൻ അദ്ധ്യായങ്ങളുടെ ആമുഖത്തിൽ സൂചിപ്പിച്ചു. മാനസികവും ശാരീരികവുമായ അറുതിയില്ലാത്ത അക്രമം വിശ്വാസികളെ തികച്ചും പ്രയാസപ്പെടുത്തിയിരുന്നു. മാത്രവുമല്ല, ശത്രുക്കൾ ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു പ്രചരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തു: മുഹമ്മദ് തീർത്തും ഒറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അവന് ആൺമക്കൾ ആരുമില്ല. ഇനി അവൻ തന്നെയങ്ങ് മരിച്ചുപോയാൽ പിന്നെ അവന് പിൻഗാമിയും ഉണ്ടാകില്ല. ഈ ഘട്ടത്തിൽ അദ്ദേഹത്തിന് ദൈവസഹായം വാഗ്ദാനം ചെയ്തുകൊണ്ട് അവതരിച്ച അദ്ധ്യായമാണിത്. അദ്ദേഹത്തിന് ഐഹികവും പാരത്രികവുമായ ഒട്ടധികം അനുഗ്രഹങ്ങൾ അല്ലാഹു വാഗ്ദാനം ചെയ്യുകയുണ്ടായി. അതിൽ പ്രധാനമാണ് കൗഥർ. അതുതന്നെയാണ് ഈ അദ്ധ്യാത്തിന് നാമമായും സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ ﴿١﴾ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ ﴿٢﴾ إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

അർഥം:

പരമകാരുണികനും കരുണാനിധിയുമായ അല്ലാഹുവിൻെറ നാമത്തിൽ

1. തീർച്ചയായും നാം നിനക്ക് കൗഥർ (ധാരാളം നന്മ) നല്കിയിരിക്കുന്നു.
2. അതിനാൽ നീ നിൻെറ നാഥനുവേണ്ടി നമസ്കരിക്കുക. അവന് ബലിയർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുക.
3. നിശ്ചയം, നിന്നോട് ശത്രുത പുലർത്തുന്നവൻ തന്നെയാണ് വാലറ്റവൻ.

വിശദീകരണം
ഖുർആന്ന് നേർക്കുനേരെ പരിഭാഷ സാധ്യമല്ല. പ്രത്യേകിച്ച് ചില പദങ്ങൾ ഒരു നിലക്കും തർജമക്ക് വഴങ്ങുന്നതല്ല, ഒരു ഭാഷയിലും. അതിൽ പെട്ട ഒരു വാക്കാണ് കൗഥർ. അതിനാൽ തന്നെ അതിൻെറ ആശയവിവർത്തനമാണ് ഇവിടെ കൊടുത്തത്. അനുഗ്രഹത്തിൻെറ ആധിക്യത്തിനാണ് ആ വാക്ക് ഉപയോഗിക്കുന്നത്. ഐഹികവും പാരത്രികവുമായ അനുഗ്രഹങ്ങളാണവ.

കൗഥർ എന്നതുകൊണ്ട് ഉദ്ദേശിക്കുന്നത് സ്വർഗത്തിലെ ഒരു നദിയാണെന്ന് പ്രവാചകവചനങ്ങളിൽ കാണാം. അതോടൊപ്പം അദ്ദേഹത്തെ ഇങ്ങനെ സമാശ്വസിപ്പിക്കുന്നു:

താങ്കൾ ഒറ്റപ്പെട്ടിരിക്കുന്നുവെന്നും താങ്കൾക്ക് പിൻഗാമിയില്ലെന്നും അതിനാൽ ഈ ദൗത്യം വിജയിക്കാൻ പോകുന്നില്ലെന്നും താങ്കളുടെ പ്രതിയോഗികൾ പറയുന്നുണ്ടല്ലോ. എന്നാൽ അടുത്തു തന്നെ ഈ ദൗത്യം വിജയിക്കുന്നതും തങ്ങളുടെ പ്രതിരോധത്തോടൊപ്പം താങ്കളുടെ പ്രതിയോഗികൾ പരാജയപ്പെടുന്നതും താങ്കൾക്ക് കാണാനാകും. അതിനാൽ താങ്കൾ അവരുടെ ജല്പനത്തിൽ പ്രയാസപ്പെടേണ്ടതില്ല.

ഈ അനുഗ്രഹങ്ങളെ സംബന്ധിച്ച സുവാർത്തയറിയിച്ചശേഷം പ്രവാചകരോട് അല്ലാഹു നിർദ്ദേശിക്കുന്ന സംഗതികളാണ് രണ്ടും മൂന്നും വചനങ്ങളുടെ പ്രതിപാദ്യം. അതായത് അല്ലാഹുവിനു മാത്രം നമസ്കരിക്കുകയും അവൻെറ അനുഗ്രങ്ങൾക്ക് നന്ദിസൂചകമായി ഒട്ടകത്തെ ബലിയർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുക.

മക്കയിലെ ബഹുദൈവവിശ്വാസികൾക്ക് അപരിചിതമായിരുന്നു ഈ രണ്ടു ആരാധനകളും. അവർ പ്രതിമകൾക്ക് ബലിയർപ്പിക്കുകയും മുഖരിതമായ അവസ്ഥയിൽ എന്തോ ചടങ്ങുകൾ ആരാധനയെന്ന പേരിൽ നടത്തുകയുമായിരുന്നു പതിവ്. അതിനാലാണ് പ്രവാചകരോട് ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞത്: താങ്കൾ അല്ലാഹുവിനു മാത്രം നമസ്കരിക്കുകയും ബലിയർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുക.

അതോടൊപ്പം അദ്ദേഹത്തിന് ആശ്വാസമായിക്കൊണ്ട് അരുളുന്നു: താങ്കളോട് വൈരത്തോടെ പെരുമാറുകയും താങ്കളെ അപമാനിക്കുകയും ദ്രോഹിക്കുകയും ആക്ഷേപിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതാരോ അവര്‍ തന്നെയാണ് നശിക്കാന്‍ പോകുന്നത്.